

香港大學
教育學院中文教育研究中心
非華語學生中文學習支援計劃 2017-2018
教師工作坊（八）

認識香港非華語學生的社群及 其歷史、語言、文化

戴忠沛博士
梁迭起老師、成栢瑞同學

14-4-2018

流程

09:30-10:20	香港的多元文化是從哪裏來的？
10:20-10:50	香港的多元族裔的語言和文字 香港的多元族裔的美食
10:50-11:10	小休
11:10-11:45	跨文化教學理論
11:45-12:20	教學示例
12:20-12:30	問答與討論

多元文化的校園(2014)

	非華語學生	總體學生	非華語學生比例
幼稚園	11 933	176 397	6.76%
小學	8 697	329 300	2.64%
中學	8 224	373 131	2.20%

	少於 10	10-19	20-29	30 或以上	錄取非華裔學生的學校數目	全港學校數目	佔全港學校數目的比例
小學	221	39	17	44	321	526	61.0%
中學	193	32	8	34	267	479	55.7%

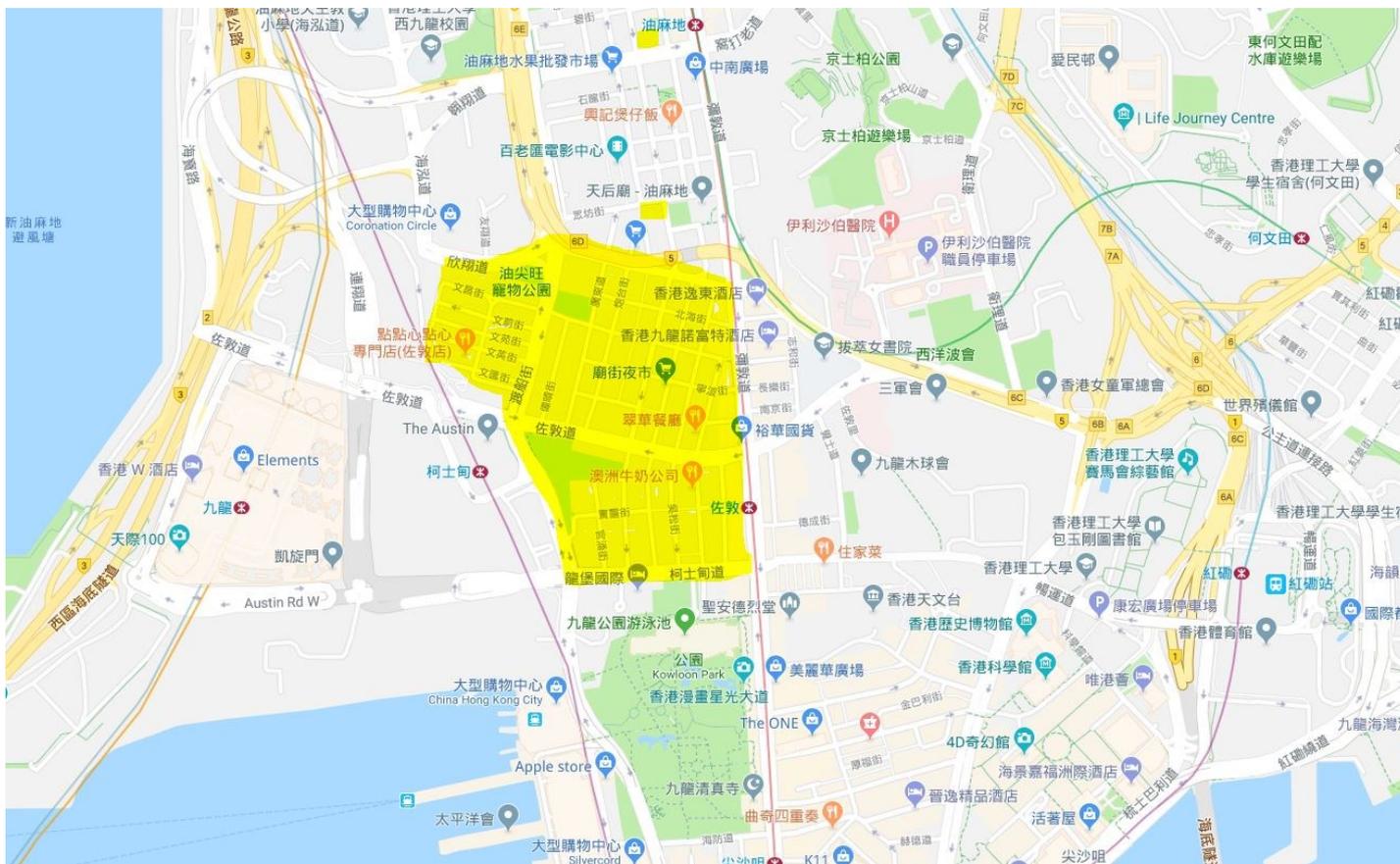
香港少數族裔學生的主要族源

	初小		高小		初中		高中		共計	
	人數	百分比	人數	百分比	人數	百分比	人數	百分比	人數	百分比
巴基斯坦	1 549	36.5%	1 480	38.6%	1 538	36.5%	1 069	32.4%	5 636	36.1%
尼泊爾	774	18.2%	660	17.2%	672	15.9%	597	18.1%	2 703	17.3%
菲律賓	648	15.2%	637	16.6%	768	18.2%	680	20.6%	2 733	17.5%
印度	456	10.7%	467	12.2%	639	15.2%	557	16.9%	2 119	13.6%
歐美	317	7.5%	175	4.6%	107	2.5%	73	2.2%	674	4.3%
其他	536	12.6%	419	10.9%	490	11.6%	322	9.8%	1 735	11.1%
共計	4 250	100%	3 838	100%	4 214	100%	3 298	100%	15 600	100%

香港的族群聚居區

	巴基斯坦裔	尼泊爾裔	香港總體人口
香港島	15.8%	16.0%	18.8%
九龍西	20.9%	44.4%	9.8%
九龍東	13.9%	1.1%	20.0%
新界西	25.6%	34.2%	26.6%
新界東	9.3%	0.8%	23.6%
離島	4.5%	2.4%	2.0%
共計	100.0%	100.0%	100.0%

香港的族群聚居區



油麻地的尼泊爾社群聚居區

香港的多元文化是從哪裏來的？

誰是本地人？

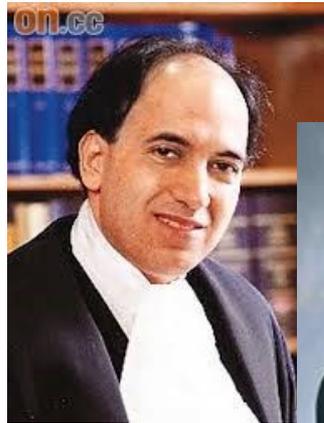
何東爵士



肥媽



包致金大法官



夏佳理



李嘉欣



重慶大廈

- 整幢大廈住了約4000人，來自全球129個國家。（Mathews 2011:7）
- 一年能批發約1940萬部手提電話出口到廣袤的非洲撒哈拉以南地區，約佔整個地區手提電話總量的20%。
- 這種貿易模式還從香港擴散至內地（李明歡2012），例如廣州以小北路的天秀大廈為中心，就形成了一個龐大的從事中非商品貿易的非洲裔社群。



古老的航道

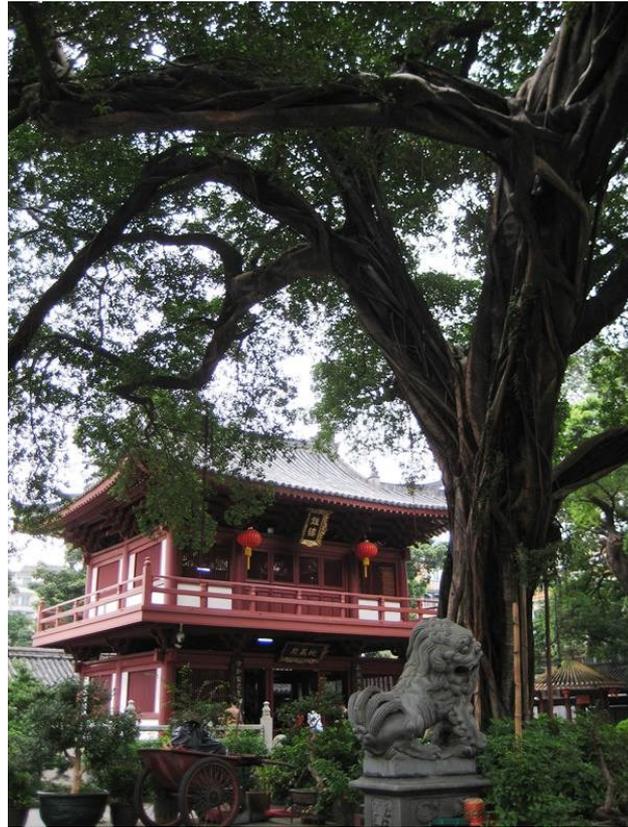


廣州的印度淵源

- 從古至今，廣州一直是重要的國際貿易港口。
- 天寶八年《唐大和上東征傳》：
「江中有婆羅門、波斯、崑崙等船，不知其數；並載香藥、珍寶，積載如山。船深六、七丈。師子國、大石國、骨唐國、白蠻、赤蠻等往來居住，種類極多。」
- 根據公元 9 世紀的《中國印度見聞錄》，在唐末黃巢之亂之，廣州城內有 20 萬穆斯林、基督教徒、波斯人、猶太人、亞美尼亞人等。
- 宋代蕃坊裏，也有大量的穆斯林人口。

廣州的印度淵源

- 廣州光孝寺：相傳為達摩禪師掛塔之地。



伊斯蘭教在廣東省

- 「學問雖遠在中國，亦當求之。」

伊斯蘭諺語（據傳為穆罕默德聖人所言，屬「弱聖訓」）

- 歷史上伊斯蘭教分別經海路和陸路傳入中國。
- 公元7世紀初，穆罕默德聖人派門徒來華傳教，據傳廣州懷聖寺乃由其中一名門徒艾比·宛葛素（Abī Waqqās）所建，是全世界最早建成的清真寺之一。
- 根據9-10世紀的《中國印度見聞錄》，當時廣州城內已有10-20萬阿拉伯人、波斯人、基督教徒、猶太人等從事商業活動。

伊斯蘭教在廣東省



廣州懷聖寺



東山口回民飯店

澳門貿易



16世紀葡人佔據澳門，使珠三角成為了中國接觸外界的主要（唯一）窗口。



澳門貿易



香港開埠前，廣州和澳門已經有不少來自孟買的商人。至今廣州有「巴斯樓」和「巴斯墓園」，澳門則有「白頭馬路」、「白頭墳」。

廣州貿易

- 清代廣州逐漸形成「十三行」。1757年，乾隆下令鎖國，只准廣州一口通商。

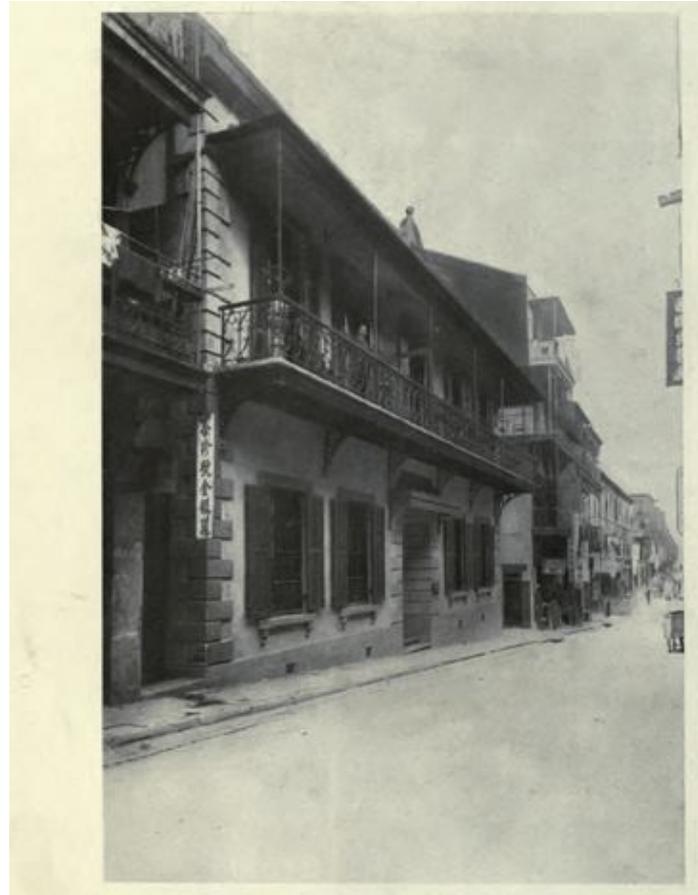


香港的印度淵源

- 當英國人在1841年登陸香港島時，隨行有2700名印度士兵和4位印度商人。
- 1841年6月11日，港英第一次賣地，已經有由印度人創立的巴倫治洋行（Cawasjee Pallanjee. & Co.）參加。
- 早期香港與印度有家族淵源的商人，主要是來自孟買的巴斯人和猶太人。
- 信奉祆教的巴斯人（Parsi），例如捐款興建香港大學的麼地（Mody）、創辦天星小輪的打笠布治（Dorabujee）、羅旭龢家族、律敦治等。
- 猶太人，例如嘉道理家族、沙宣家族、庇理羅士。

見証香港開埠的四位印度商人

- Cawasjee Pallanjee
- F. M. Talati
- Albert Sassoon
- Rustomjee Dhunjeeshaw



Ghaut Serang 和 Lascar

- 香港在開埠之初已經有來自南亞的水手。
- 當時為海員提供住宿的地方就在登陸地點旁邊，即今日摩羅下街和摩羅上街。
- 香港最早的穆斯林禮拜就在這兩條街舉行。
- 至1849年，政府批出半山土地供穆斯林建清真寺。該寺於1890年建成、1915年擴建，即今日的些利街清真寺。



香港的印度淵源



海員和商人

152

ORDINANCE No. 13 OF 1845.

Ghaut Serang—Lascars.

No. 13 of 1845.

An Ordinance to establish a licensed Ghaut Serang in the Colony of Hongkong, and for the better Regulation of Lascars resorting thereto.
[25th October, 1845.]

Title.
[See Ord. No. 2
of 1848.]

Preamble.
[See Introduction.]

WHEREAS it is expedient that lascars resorting to the said Colony should have,



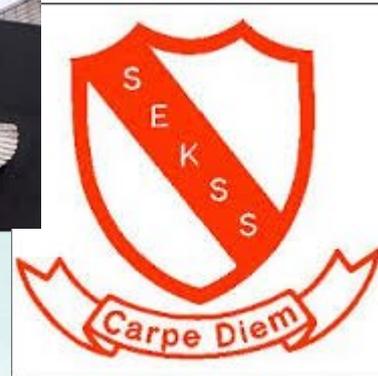
to be made against every such lascar, for boarding, lodging, or shipping; and that no greater sum shall be received or demanded, on the foot thereof, by such serang; and that a true copy or translation, in Hindostanee, of such approved table, shall be hung up in some conspicuous part of each of the boarding-houses herein mentioned, as also

伊斯蘭教在香港

- 最早到來香港的穆斯林是英軍裏的穆斯林士兵。
- 香港早期的華裔穆斯林是來自內地的山東、江蘇、廣東、廣西等地的回民。他們多數居住在灣仔，並於1922年成立「中華回教博愛社」。
- 香港最早建立的清真寺是些利街清真寺（嘍囉廟），經半山扶手電梯可達，在多數星期日都開放讓遊人參觀。
- 香港電台《我們的嘍囉廟》
- <https://youtu.be/4aoHT7EgmOY>



香港的印度淵源

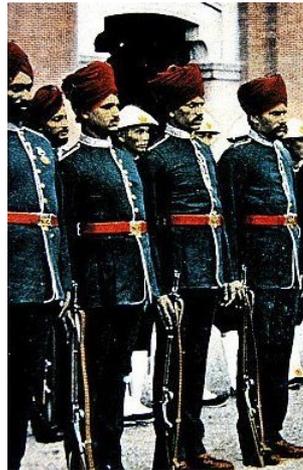


天星小輪有限公司

The "Star" Ferry Company, Limited

早期的南亞裔社群

- 在1867年，港英開始從旁遮普省招募錫克教徒或穆斯林來港擔任警察。
- 南亞裔社群在香港一直成長，可以從一系列設施落成看到：些利街清真寺 (1849)、波斯墳場 (1852)、回教墳場 (1870)、印度墳場 (1888)、威菲路兵營清真寺 (1896)、錫克教廟 (1901)



早期的南亞裔社群

- 除了紀律部隊外，也有不少印度淵源的人士從事商業、法律、醫務、酒店、珠寶、裁縫等行業。



1889年創立的「旁遮普屋」裁縫店
<http://www.punjabhouse.com.hk>



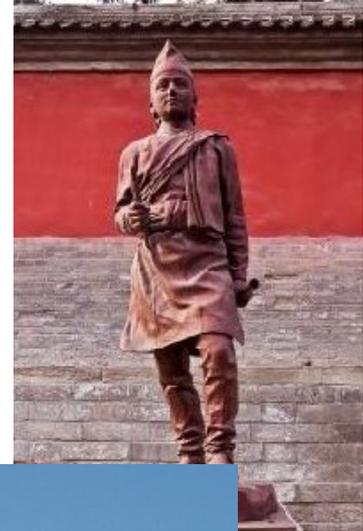
夏利里拉家族擁有的酒店
<http://www.harilela.com>



1842年創立的鴨都喇利集團
<http://www.abdoolally.com>

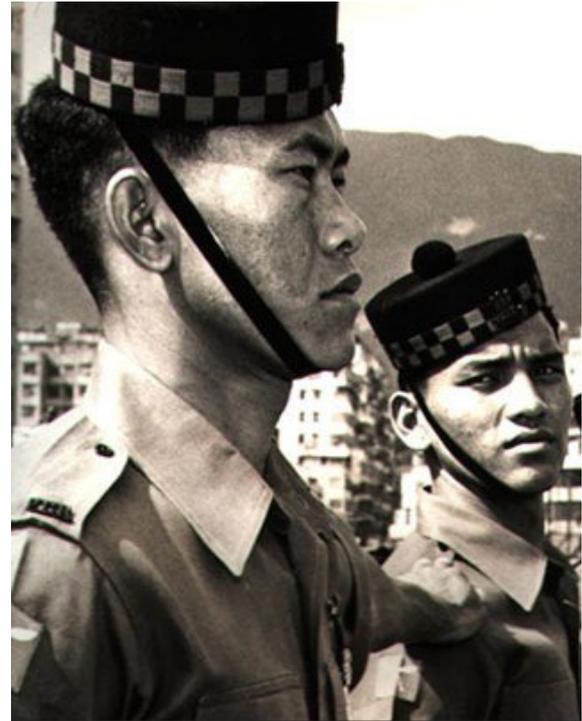
尼泊爾與中國歷史

- 尼泊爾，古稱「廓爾喀」。
- 尼泊爾南部的藍毗尼（Lumbinī）相傳是佛陀的出生地。
- 唐代時期，吐蕃王朝的松贊干布同時跟唐朝的文成公主及尼泊爾的尺尊公主聯姻。尼尊公主將佛教引進藏地，是為藏傳佛教的開端。
- 元代時期，在八思巴的引薦下，尼泊爾著名建築家阿尼哥（Araniko）到大都營建佛寺，其中包括現在北京的北海白塔。
- 清代乾隆時期曾與廓爾喀發生戰爭。



尼泊爾裔在香港

- 二戰前可能已有唔嚟兵駐港。
- 1948年，港英為應對戰後的香港形勢，開始引進唔嚟兵。主要負責邊境巡邏等工作。
- 多數駐港唔嚟兵團在二戰期間曾駐防馬來亞，在抵抗日本侵略的戰役裏戰功顯赫。
- 香港回歸後，唔嚟兵團解散，不少人留在香港工作生活，主要聚居在錦田、佐敦。
- 多數尼裔居民信奉印度教或佛教。



菲律賓裔

- 菲律賓較早接受歐式文化洗禮，在19世紀至20世紀初一直是亞洲比較先進的國家。在香港早期歷史裏，菲律賓一直是香港的主要貿易伙伴，有一些通曉英語的菲律賓籍專業人士到香港工作定居，主要從醫。
- 1965年馬可斯開始獨裁統治菲律賓，該國經濟一落千丈，不少專業人士出國謀生。
- 在香港，菲律賓人主要從事音樂、表演藝術、飲食、酒店業、牙醫、醫生等職業。
- 菲律賓音樂對香港流行音樂影響很深。黃霑對此曾作專門論述。現今較為人熟知與菲律賓有家族淵源的音樂人包括：鮑比達、杜德偉、衛蘭、衛詩。

菲律賓革命與香港

- 在19世紀末推翻西班牙殖民統治的革命期間，不少菲律賓革命人士在香港活動。
- 在菲律賓歷史上享有近乎「國父」地位的黎剎，曾在香港行醫，也可能曾經跟孫中山會面。
- 今日德忌笠街和列拿士地台均有紀念黎剎的碑誌。



「非洲裔」

- 近年，香港的非洲裔社群一直在成長。
- 粗略所知，香港的非洲裔主要是來自西非尼日利亞的伊博人(Igbo)、加納的阿卡人(Akan)等。也有來自其他非洲國家的移民。
- 香港的非洲裔多數信奉基督教，從事進出口貿易或體力勞動工作，主要聚居在油麻地、尖沙咀、深水埗、八鄉。
- 與其他族裔相比，香港非洲裔的男士與本地華裔女士通婚的情況比較普遍。本地第二代小孩往往以粵語為母語。
- 香港的非洲裔社群與廣州的非洲裔社群關係非常密切。
- 香港非洲裔社群網：<http://africancommunity.hk>

「非洲裔」

•香港中文大學麥高登教授的著作《The World in Guangzhou Africans and Other Foreigners in South China's Global Marketplace》(世界在廣州：南中國全球貿易市場中的非洲人和其他外國人)，詳細記錄了在廣州的非洲裔社群。



板球(木球)與香港

- 板球在17世紀起源於英格蘭，盛行於多個前英屬領地，在巴基斯坦和印度尤其盛行，有「國球」的稱譽。
- 板球崇尚體育精神、公平競賽，有「紳士遊戲」的美譽。板球的規則雖然複雜，但大致上與棒球、壘球相似。事實上板球是棒球的祖先。
- 今日香港比較著名與木球有關的地方包括：港島銅鑼灣的紀華利木球會、九龍佐敦的九龍木球會。



板球(木球)與香港

- 早在1841年香港已有英籍士兵玩板球的記錄。1851年香港木球會成立，是英國本土以外最早成立的板球會之一。香港木球會以前的球場在今日中環遮打花園。
- 1897年巴斯木球會成立。
- 1904年九龍木球會成立。
- 1906年西洋波會成立（葡裔）。
- 1911年中華遊樂會成立。
- 1912年香港大學木球隊成立。
- 1918年印度木球會成立。
- 1955年巴基斯坦會成立。

1970年代的遮打木球場（今遮打花園）
背後是當時的中國銀行大廈。



板球(木球)與香港

- 每年的香港六人板球賽，是香港體壇一年一度的盛事。
- 板球從2010年起納入成為亞運會比賽項目，香港有派出代表隊參賽。
- 至今，香港木球聯賽共有40多支隊伍參加，其中包括本地學校隊伍，如四所地利亞中學、香港道教聯合會、伊斯蘭脫維善紀念中學、伍少梅等。
- 詳見香港木球聯會網站：
<http://www.cricket.com.hk>



板球(木球)與香港

<http://www.youtube.com/watch?v=5m-ztbL5JDQ>

18歲板球女打出一片天

<http://www.youtube.com/watch?v=KOWjdJsuYho>

香港電台《我們的板球場》

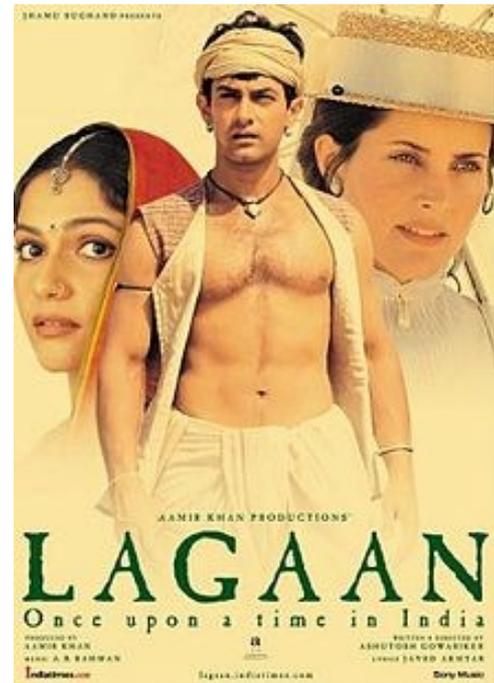
<http://www.youtube.com/watch?v=wiaHxhSYr9U>

齊齊睇板球 (Now Sport直播)

<http://www.youtube.com/watch?v=M2tLUzgGohI>

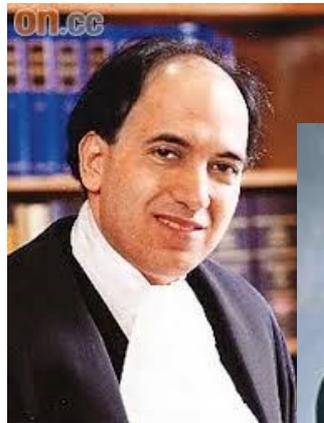
《Lagaan》中譯：「逐鹿人生」、「曲球風雲」、「榮耀之役」、「印度往事」、「地稅風雲」。2001年奧斯卡最佳外語片提名。在市面VCD店偶然能找到配有中文字幕的版本。

劇透：維多利亞時期，印度村民因英國統治者跟橫徵地租，不勝負荷起而反抗。英國統治者跟村民約法三章：只要村民在板球賽中贏了英國人，整個邦就免稅三年，但輸了的話就要加稅三倍。村民們都未接觸過板球，這是一場幾乎不可能勝利的比賽……



誰是本地人？

•本地（圍頭人）、客家人、福佬人、蛋家人、英人、土生葡人、中英混血社群、巴斯人、猶太人、印地人、旁遮普人、普什圖人、錫克人、泰米爾人、尼泊爾人、廣州人、四邑人、潮州人、東莞人、福建人、上海人、北方人、菲律賓人、泰人、馬來人、越南人、南洋華人、日本人、韓國人、蒙古人、伊博人、阿卡人

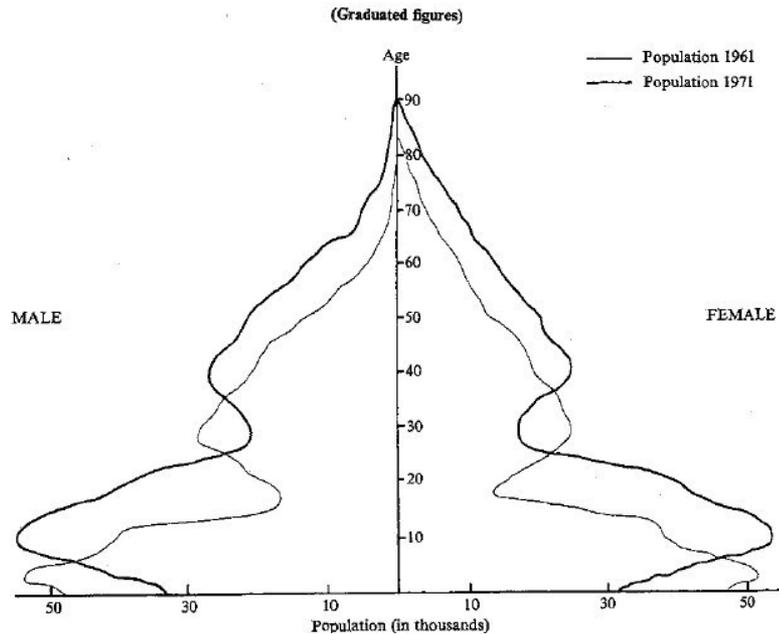


移民與香港社會

- 香港的原居民四大民系：圍頭（本地）、客家、福佬、蛋家
- 香港開埠初期，除了少數香港島原居民，其餘華人都只視香港為暫居地。
- 1850至1860年代，因廣東省社會動蕩，部份廣州家庭舉家遷來香港，維多利亞城才出現較穩定的華人家庭。廣府話也因此成為市區交際語言。
- 在1938年日軍攻打廣東省以前，香港人口約85萬。隨著廣東省大片淪陷，大量難民湧進香港。至1941年，香港人口約160萬。
- 1945年香港和平後，人口約60萬，至1950年邊境封鎖時，人口暴增至約236萬。
- 在1949年，香港的廣府話人口約佔48.8%。

移民與香港社會

- 1950年至1978年邊境封鎖期間，香港各民系與家鄉幾乎斷絕聯絡，各民系開始融合，廣府話成為大家的社會共通語。
- 1971年，香港本地出生人口首次超過50%，92%兒童以廣府話為第一語言。



1971年人口普查的香港人口金字塔

移民與香港社會

- 香港從1973年開始連續25年的經濟增長，逐步成為國際大都會。
- 除了來自中國內地、南亞、東南亞的舊移民，近年隨著全球一體化、資訊比過去流通、國際交通越來越方便，加上中國大陸尤其珠三角經濟繁榮，有越來越多來自世界各地的新移民來到香港。

八鄉報專題：上村球賽團結在港非洲人
<http://www.inmediahk.net/node/1016354>



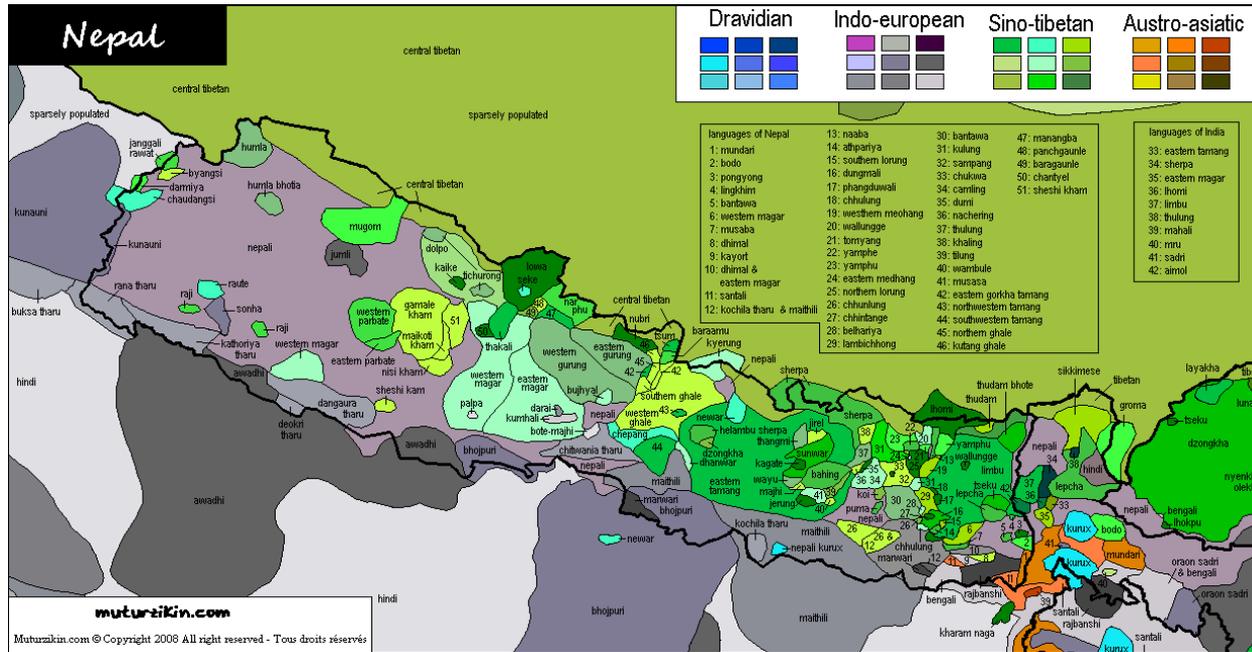
香港的多元族裔的語言和文字

印度裔和巴基斯坦裔



啡色：旁遮普人
綠色：普什圖人
黃色：信德人
紅色：俾路支人

尼泊爾的主要族裔



- 尼泊爾裔本身是一個多元民族國家，香港的啱喀兵後代以 Gurung、Rai、Limbu、Tamang、Manang、Magar、Sherpa、Newar 等族群為主。各族群都有獨特的文化傳統。
- 香港的尼泊爾裔以尼泊爾語和英語為主要交際語言。

香港少數族裔的能說語言

	香港總人口		巴基斯坦裔		尼泊爾裔		印度裔	
	常用	能用	常用	能用	常用	能用	常用	能用
粵語	89.5%	95.8%	5.5%	59.8%	2.3%	48.0%	4.6%	35.3%
普通話	1.4%	47.8%	0.0%	4.9%	0.0%	1.3%	0.0%	7.0%
英語	3.5%	46.1%	9.4%	78.7%	5.3%	86.5%	37.2%	89.2%
其他(祖籍語)	5.6%	N/A	85.0%	96.9%	92.5%	99.0%	57.9%	90.3%

世代之間的語言交替

- 遷港第一代:
 - 家鄉語言
 - 祖籍國的官方語言
 - 英語
- 遷港第二代:
 - 英語
 - 祖籍國的官方語言
 - 一些粵語
- 遷港第三代:
 - 英語
 - 粵語
 - 祖籍國的官方語言

天城體文字：以尼泊爾文為例

表一：尼泊爾文輔音字母表（附拉丁轉寫及國際音標）

क	ख	ग	घ	ङ	च	छ	ज	झ	
ka	kha	ga	gha	ṅa	ca	cha	ja	jha	
[kʌ]	[kʰʌ]	[gʌ]	[gʱʌ]	[ŋʌ]	[tʂʌ]	[tʂʰʌ]	[dʒʌ]	[dʒʱʌ]	
ट	ठ	ड	ढ	ण	त	थ	द	ध	न
ṭa	ṭha	ḍa	ḍha	ṇa	ta	tha	da	dha	na
[tʌ]	[tʰʌ]	[dʌ]	[dʱʌ]	[ɳʌ]	[tʌ]	[tʰʌ]	[dʌ]	[dʱʌ]	[nʌ]
प	फ	ब	भ	म	य	र	ल	व	
pa	pha	ba	bha	ma	ya	ra	la	wa	
[pʌ]	[pʰʌ]	[bʌ]	[bʱʌ]	[mʌ]	[jʌ]	[rʌ]	[lʌ]	[wʌ]	
श	ष	स	ह	क्ष	त्र	ज्ञ			
śa	ṣa	sa	ha	kṣa	tra	gya			
[ʃʌ]	[ʃʌ]	[sʌ]	[ɦʌ]	[kʃʌ]	[trʌ]	[gyʌ]			

表二：尼泊爾文元音字母表（附拉丁轉寫及國際音標）

प	पा	पि	पी	पु	पू	पे	पै	पो	पौ	पं	पः	पाँ
pa	pā	pi	pī	pu	pū	pe/pē	pai	po/pō	pau	paṅ	paḥ	pāṃ

（來源：<http://www.omniglot.com/writing/nepali.htm>）

天城體文字：以尼泊爾文為例

हडकड

मोमो

नमस्ते

Namaste

阿拉伯波斯字母文字： 以烏爾都文為例

見面問好

السلام عليكم

Salaam-vaalaikum.

وعليكم السلام

Vaalaikum-salaam.

香港的多元族裔的美食

多元文化好嗎？



清真食品

- 灣仔愛群道清真寺暨林士德伊斯蘭中心能提供各種中文資訊。該大樓是香港伊斯蘭聯會(<http://www.iuhk.org>)和伊斯蘭青年協會(<http://hkiya.org.hk>)的會址，同時設有馬達五圖書館和清真廣東菜餐廳。
- 附近的鵝頸橋街市有一家「清真惠記」，提供各式清真燒臘、中式咖喱、蝦籽柚皮等。
- 九龍城「清真牛肉館」店東是戰前在上海當廚師的回民。該店的牛肉餅十分有名。
- 佐敦吳松街的「亞龍」是由華人經營的巴基斯坦清真咖喱。



南亞（尼泊爾）食品



- Samosa
 - 通常譯作「咖喱角」，但和港式咖喱角並不相同，更似是「青豆薯仔角」。
- Momo
 - 尼泊爾式肉餃子。通常伴以辣醬。
- Chowmien
 - 你猜猜這是甚麼？
- Piro Aalu Dum
 - 一種薯仔製作的菜式。
- Chapatti
 - 尼泊爾式烤餅，是主食的一種。
- Pulao
 - 一種飯食。注意南亞的米比較長身乾爽不黏。
- Pani Puri
 - 在粟米粉製作的空心球內放薯仔粒和蔬菜蓉，再將薄荷汁倒進球內享用。
- Lassi
 - 稀奶酪，可以淨飲（鹹 / 甜）或加入芒果汁、椰子汁。
- Masala tea
 - 加入了茴香等香料的奶茶。

小休

香港的多元族裔文化，應怎樣轉化為
我們的教學資源呢？

跨文化教學理論

顯性和隱性的文化元素

The iceberg concept of culture

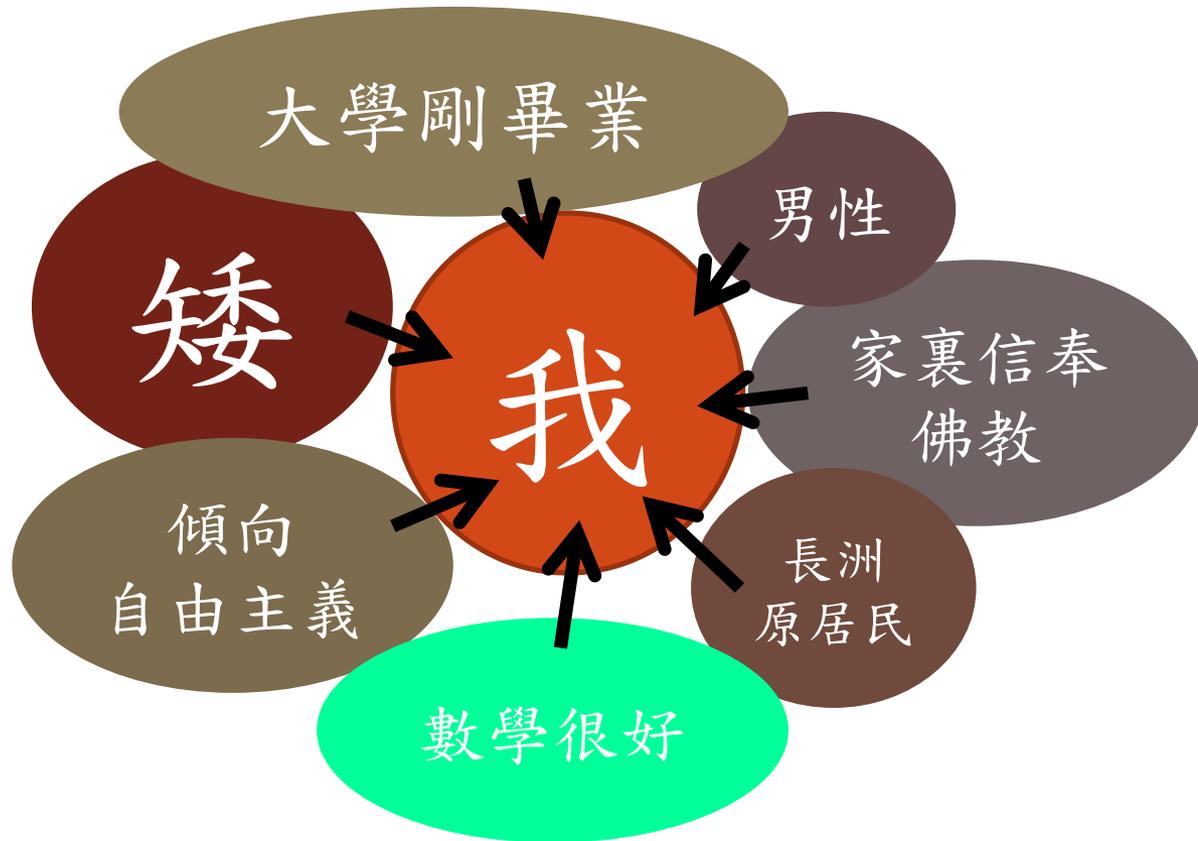
Primarily in awareness

Fine arts Literature
Drama Classical music Popular music
Folk-dancing Games Cooking Dress

Primarily out of awareness

Notions of modesty Conception of beauty
Ideals governing child raising Rules of descent Cosmology
Relationship to animals Patterns of superior/subordinate relations
Definition of sin Courtship practices Conception of justice Incentives to work
Notions of leadership Tempo of work Patterns of group decision-making
Conception of cleanliness Attitudes to the dependent Theory of disease
Approaches to problem solving Conception of status mobility Eye behaviour
Roles in relation to status by age, sex, class, occupation, kinship, etc. Definition of insanity
Nature of friendship Conception of "self" Patterns of visual perception Body language
Facial expressions Notions about logic and validity Patterns of handling emotions
Conversational patterns in various social contexts Conception of past and future Ordering of time
Preference for competition or co-operation Social interaction rate Notions of adolescence
Arrangement of physical space Etc.

多元交織的身份認同



文化適應模型 (Berry 1997)

是否認同自己所屬的母文化？
是 否

是否認同
當地社會
主流文化？

是
否

融合	同化
抽離	邊緣化

多元文化課程取向

第一層次	貢獻取向 (The Contribution Approach)	在不影響主流課程結構下，接納和認識學生的不同文化背境，有效地把不同學生族群的文化元素（如節日、風俗習慣、服飾、飲食和英雄人物等）附加於主流課堂內容。
第二層次	附加取向 (The Additive Approach)	從主流課程入手，在原有課程結構上，加入新的多元文化內容、概念和課程單元等。
第三層次	轉型取向 (The Transformation Approach)	從不同學生族群的觀點出發，重組主流課程結構，協助學生對多元族群的立場有新的認識。
第四層次	實踐取向 (The Action Approach)	基於上述轉型取向，融入新的元素和不同族群觀點，培訓學生個人及社化學習。從而鼓勵學生檢視個人對不同族群的評價和觀點，並在個人及社會公民的問題上作主出自主。

文化回應教學

以學生為學習的中心，從學生的個人經驗、生活環境出發，探索與自己相關的議題。

善用社區資源，鼓勵學生的家長、社區人士等參與學習過程。

鼓勵不同背景的同學共同學習，充份展示課堂內的多元文化。

跨文化學習範式在香港非華語中 小學課後支援中文課堂的實踐

梁迭起 彭志全

香港大學教育學院

中文教育研究中心

本報告部分內容曾於以下學術研討會報告：

Nixon Tit-hei LEUNG, Hon-keung YUNG & Chi-chuen PANG (2016). 'Pakora and Gurkha: Application of Intercultural Learning Paradigms for Non-Chinese Speaking Students Support Classes at Primary and Secondary Levels in Hong Kong (蔥薯丸與呢喀兵: 跨文化學習範式在香港非華語中小學課後支援中文課堂的實踐)' Conference paper presented at The Fourth International School Chinese Language Education Conference and Workshop—Unpacking Global Literacy and Multiple Texts, jointly organized by I-Shou University (Taiwan), National Kaohsiung Normal University (Taiwan), and The University of Hong Kong. KaoHsiung : I-Shou University (Taiwan), Nov 3-5. 本研究惠蒙香港大學教育學院中文教育研究中心主辦、香港特別行政區教育局贊助2014 至 2016 年度「非華語學生中文學習支援計劃」(Student Support Programme) (編號：EDB/NCS/SEC-05(2014-2016) 提供研究資料，特蒙岑紹基博士、羅嘉怡博士、戴忠沛博士、李潔芳老師、譚宗穎博士予以指導及寶貴意見，謹此鳴謝。

中學教學示例

中學示例

- 導師：彭志全
- 題目：讀寫教學－飲食文化
- 日期：2015年12月12日(星期六)
- 教學範疇：分組討論、口頭報告、閱讀教學
- 級別：中一至中五共20人
- 上課時間：10月17日至4月30日逢星期六(9:00am-12:00pm)，全年教節合共60個小時。

學習過程及目標

- 學生討論不同國家的特色食物。
- 老師安排學生按照所屬國家分組,討論在派對時,應準備哪些地方特色食物,並作口頭匯報。最後由老師作評判,定出何組較有特色。
- 透過分組討論,突顯不同國家的特色食物及文化意義。
- 學生能夠分組口頭匯報所研習的成果。
- 學生能透過閱讀文章,完成工作紙練習。透過延伸閱讀,完成閱讀理解。

已有知識

- 已教授一些關於飲食的概念，學習食物與烹調方式的詞彙；
- 已學習基本描述食物及烹調方式的句子結構；
- 課堂上曾作分組活動，學生懂得如何分組匯報；
- 學生學習如何口頭匯報。

教學流程

預計時間↵	過程↵	學習目標↵	學習重點↵	教師活動↵	學生活動↵	學習材料↵
10 分鐘↵	引入 (1)↵	(1)↵	學生複習並掌握不同國家食物種類的詞語。↵	導師導引學生假設有慶祝活動並舉辦派對，讓學生介紹自己國家的食物在派對上進食。讓學生思考自己國家有哪些特色食品，然後進入學習的課題。↵	學生仔細聆聽，並回答導師的提問。思考學生自己國家有哪些特色食物及烹調方式的相關資料。↵	PPT↵
5 分鐘↵	引入 (2)↵	(2)↵	學生就其所屬族群分組，研習相關課題。↵	導師導引學生分組進行研習，指出研習內容。預備不同國家的剪報及飲食單張供學生參考↵	替學生安排分組，分別為巴基斯坦、尼泊爾、菲律賓和外國四組。各組分別有正、副組長各一人↵	PPT↵ ↵
20 分鐘↵	發展 (1)↵	(3)↵	同學分組討論，自己國家的特色食物及文化意義。↵	導師導引各組了解其國家的特色食品，那些食品應能充分代表其國家，並簡述其烹調方法，內容充實最為重要。↵	各組閱讀所提供之食品資料，經過商議後把所選定之國家特色食品種類、特色及烹調方式寫在匯報紙上。↵	PPT↵ ↵ 匯報紙↵

教學流程

10 分鐘	總結	(4)	複習主題	導引學生學習各國的飲食文化，並欣賞不同族群的族化。	學生聆聽評判老師對各組的評價，並學習欣賞不同組別的口頭匯報。	PPT
30 分鐘	延伸活動	(5)	鞏固學生寫作描述文的能力	派發與飲食相關的篇章，透過閱讀篇章，介紹文章的文部，可借助工作紙，並共同寫作。	學生閱讀中西美食的文章，詳細閱讀，並掌握詞彙及意思。接著共同朗讀，並作出共同寫作	閱讀材料

教學成效

- 學生踴躍作答，認真地筆錄所教內容。表現積極。
- 學生積極投入分組討論，並作口頭匯報。
- 學生對食物普遍感興趣，對所屬國家的食物也較熟悉，故討論內容應較為充分和實在；
- 學生除了閱讀資料，增加詞彙外，藉著分組口頭的匯報，同時訓練他們的口語表達和認識別國的飲食文化；
- 延伸閱讀，除了認識中外飲食文化外，同時也學習寫作文章的結構布局，作為以後預備寫作準備。

上課情況



巴基斯坦

五彩繽紛(巴基斯坦)

甘沙 (上智)
胡恩雅 (上智)
胡浩民 (長天)

炒飯

兩種 — 黃黃的餸 — 好香, 好甜, 好 ~~美味~~

白的飯 — 好香, 好甜, 好味 — 通常和咖喱和乳酪一起吃

咖喱

- └ 好味
- └ 紅紅的 (有時橙橙的)
- └ 咖喱麥面粉
- └ 有雞, 牛, 蔬菜 都可以製造

因為巴基斯坦的文化和印度的是差不多, 所以它的文化都差不多的。

薑餅の巨人



這一個薑餅是
菲律賓
~~一個非常~~

食物: Adobo (阿多波)
祖樂比

閃爍の芒

在中環裏,
每星期只有一、二個菲律賓人。

因為 — 一起吃食物,
行路
買物品

西餐

正文

1 香港有「美食天堂」之稱，我們可以在這裏品嚐各樣美食。其中西餐的款式比中餐多，西餐有美國菜、法國菜和意大利菜等。

4 ……西餐一般分為頭盤、餐湯、主菜、甜品和餐飲。頭盤通常是沙律；餐湯主要是羅宋湯或忌廉湯；主菜有各種排類可供選擇，當中比較普遍的有牛排、豬排和雞排，通常配以意大利粉或薯菜；甜品有各式各樣的蛋糕，例如芝士蛋糕、朱古力蛋糕、士多啤梨蛋糕和芒果蛋糕等；餐飲一般是咖啡或茶。

10 吃西餐時，我們會用刀和叉，而特別的是這些刀和叉有很多類，有的用來吃頭盤，有的用來吃主菜，有的用來吃甜品，各適其適。

13 由此可見，吃西餐真的很有特色。



中國菜

文章結構

1 所謂「民以食為天」，中國人十分注重飲食。由於氣候和農產品不同，因此南方人以米為主食，北方人以吃麩食為主。

提出問題/現象
Phenomenon
identification
中國人注重飲食

北方的食品有饅頭、包子、麵條、餡餅、餃子等，花樣千變萬化。

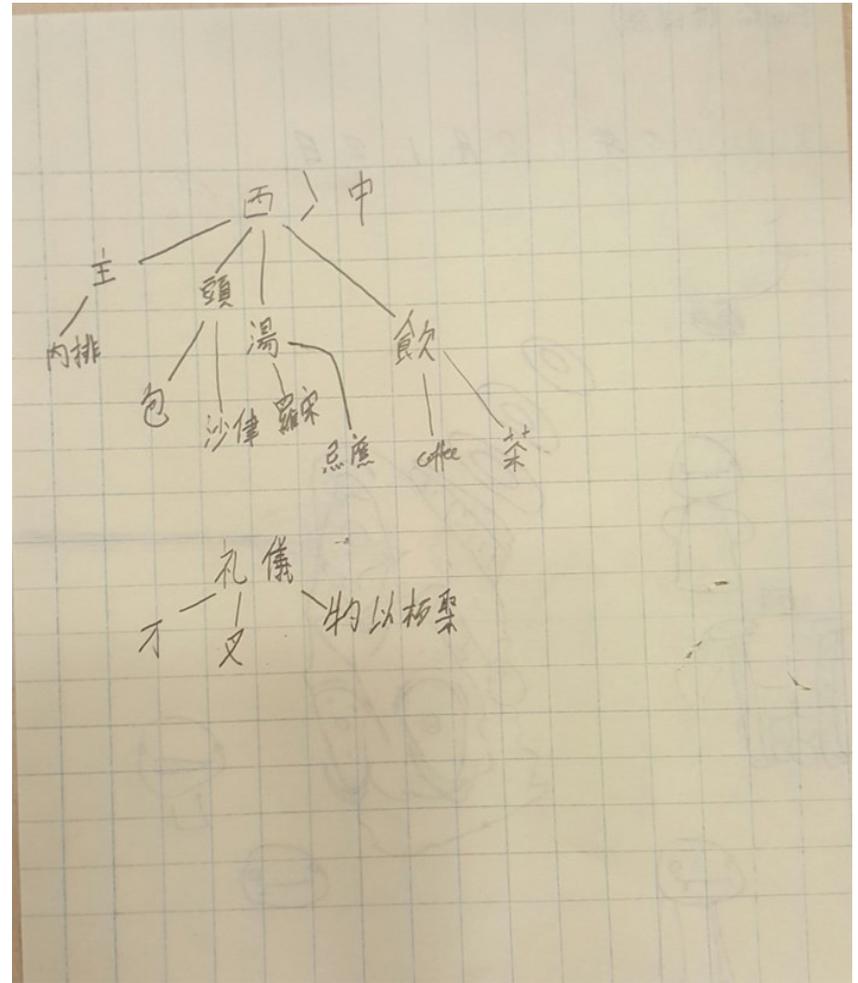
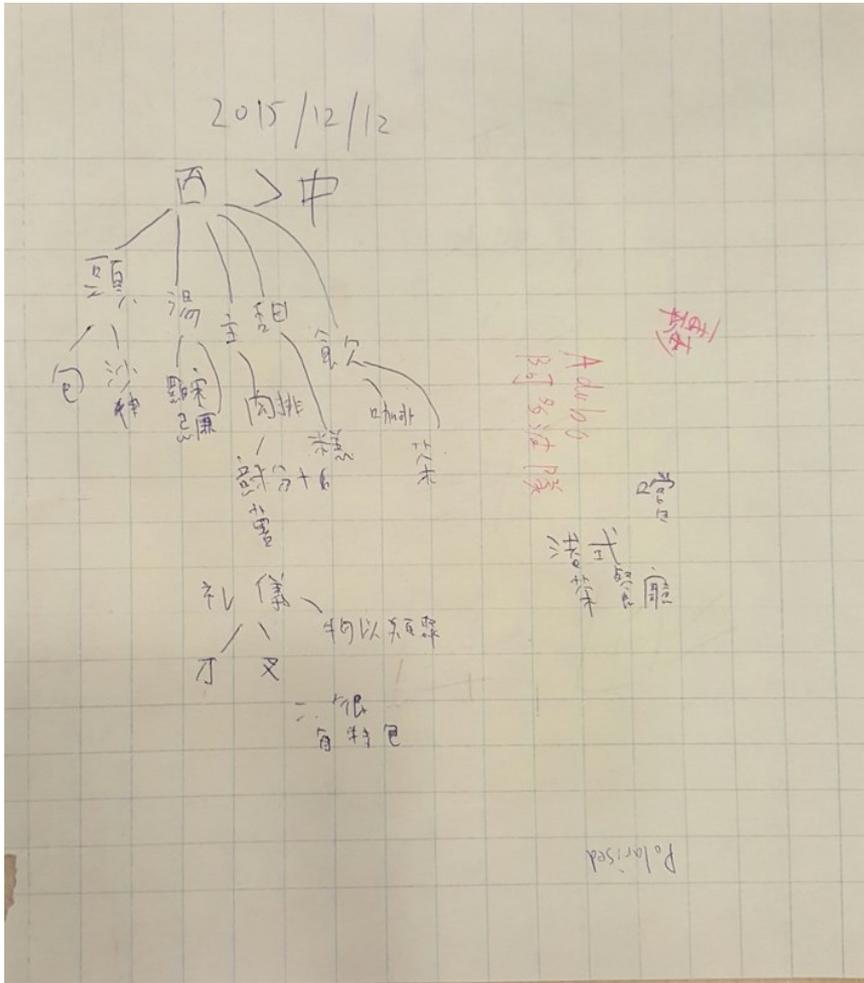
逐層解釋
Explanation
Sequence 1
北方食品分類

南方人吃飯時會附以各種各樣的菜式，著名的有東坡肉、麻婆豆腐、鹽焗雞、糖醋魚……不得不提的是，南方人很喜歡喝湯，並且會在不同的季節喝不同的湯水。

因素解釋二
Explanation
Sequence 2
南方菜式的種類和
南方人喜歡喝湯



學生筆記示例



小結

- 在中學示例裏，彭志全老師以南亞傳統食物為切入點，進而延伸至說明文教學寫作。老師以小組討論、彙報等形式，讓學生深入討論，進而理解、掌握說明文的文步和寫作技巧，使學生透過家鄉食物、水果等，切入學生較難掌握的文言篇章。

小學教學示例

小學示例

- 題目：樂施毅行者
- 教學範疇：閱讀、寫作
- 學生始業行為：
- 大部分學生能聽說基礎粵語
- 大部分學生能掌握基礎漢字讀寫
- 部分學生中文水平不俗
- 學習目標：
- 同學能辨識〈樂施毅行者〉文章大意。
- 同學加深對義工及本族文化的認識。

教學流程

教學流程：

預計時間	過程	導師活動	學生活動	學習材料
15分鐘	預備閱讀	導師帶領學生在操場慢跑2圈，體驗毅行者距離。	學生在操場慢跑	
10分鐘	觀看短片	導師請學生觀看香港故事「尼泊爾人-唔咯」的片段	學生互動回應	
40分鐘	詳細閱讀	導師指引同學詳細閱讀<樂施毅行者>，學習句式。	同學回應問題，將句子抄進筆記	
5分鐘	總結	導師總結課節。		

□

教學反思

- 預備閱讀原意要學生在操場邊跑2圈去感受一下毅行者行程的艱苦。但徵詢黃老師後，她表示沒有體育科老師在場帶領，我們只可以帶學生在操場邊慢步跑。跑步前就要學生不能超越他，但也不能落後於觀課的李老師。
- 回課室後告訴學生剛才在操場邊跑了2圈是240米，而1公里是1000米；我們要跑12.5個半圈才等於1公里。毅行者要跑100公里就相當於1250圈，要多少時間才能完成？答案是48小時。
- 老師請學生觀看香港故事「尼泊爾人-唔喀」的片段，班中有很多尼泊爾族裔的學生當然感到很有親切及認同，過程帶出許多互動的回應。更有學生指出，他的爸爸和伯伯都曾是唔喀兵，家中還保留了一把當兵時的彎刀，更在紙上畫出彎刀的模樣來。
- 「樂施毅行者」為尼泊爾族裔學生所熟識的作題材，他們大部份都能互動回應老師的提問。

學生筆記示例

港督夫人 fund raising



oxfam trailwalker
樂施毅行者
圖一: <http://www.sportscho.com/pg/matchcom/2237322/fangskelail.gz>

操場 1250 園
樂施毅行者是香港最大規模的體育籌款活動，在李理浩徑舉行，全長一百公里。參加者每四人一隊，一路上互相扶持，互相鼓勵，經過九個檢查站，翻越二十多座高山，包括大帽山、針山、草山、筆架山等，克服各種困難，從西貢走到屯門。

西貢山 雞公山 馬鞍山



圖二: <http://www.oxfamtrailwalker.org.hk/oxpcms.war/oxpcms/system/modules/org.oxfam.template.clement03k.cci.oxfam.gwt.Application/3f123D96E5291E9248D85BE182D5EBB.cACHE.png>

第一

樂施毅行者原名為毅行者，在 1981 年首次舉行，最初是駐港英軍噶噶兵的一項體能訓練活動，順帶為家鄉尼泊爾籌款，全部送到噶噶兵團在尼泊爾的家鄉，用來興建學校。1986 年毅行者首次公開讓市民參加。1997 年，英軍撤離香港後，改由樂施會主辦，將原名「毅行者」改為「樂施毅行者」。

羅宋湯

學生筆記示例

童軍步操
集會



圖三: http://www.oxfamtrailwalker.org.hk/images_war/report/1/oxfam/images/finish/10.jpg

除了競技隊伍之外，還有大量義工參加樂施毅行者。他們有的在
Competition Team 支援站工作，有的供應食物和食水，有的電腦通訊，更有的負責急救。First-aid
很多
很多義工事前並不認識，但比賽期間卻能合作暢順，令賽事順利進
行。
有的，有的

自 1986 年以來，先後有七萬七千多名參加者參加樂施毅行者，
合共籌得超過三億九千三百萬港元。這些款項用以支持樂施會在全球
不同地方，幫助有需要的人。

393 000 000 全世界 負責



圖四: <http://img1.com/represent/1/1/2015/05/17/145.jpg>

小結

- 梁迭起老師的小學示例援用「鍛練」的主題，老師以自撰篇章，介紹長跑慈善籌款活動毅行者。課堂先在引入部分安排學生以跑步感受長距離的概念，由於該活動最初由尼泊爾裔啞喀兵發起，與該校學生族裔與家庭背景相近，因而引起學生共鳴。施教時同學踴躍提及家庭聽到的啞喀兵故事，和尼泊爾的生活習俗，從而引伸到較高程度的文化主題模式，同時從中詳細閱讀和學習篇章。